Oral-B Vitality™

D 12513
D 12013



powered by BRAUN

Type 3709

(GB) If you should require further assistance, please call our Consumer Service line.
0 800 73 11 792 (free call)

(IRL) **Helpline**
1 800 509 448 (free call)

(F) Appelez le Service Consommateurs Oral-B :
0 810 365 855 (numéro azur)

(B) **02-711 92 11**

(LU) Vous avez des questions sur ce produit? Appelez:
4 00 50 51

(CZ) **Zelená linka**
00420-800-11-33-22

(SK) **Zelená linka**
00420-800-11-33-22

(H) **Információs vonal**
+36 (1) 801-3800

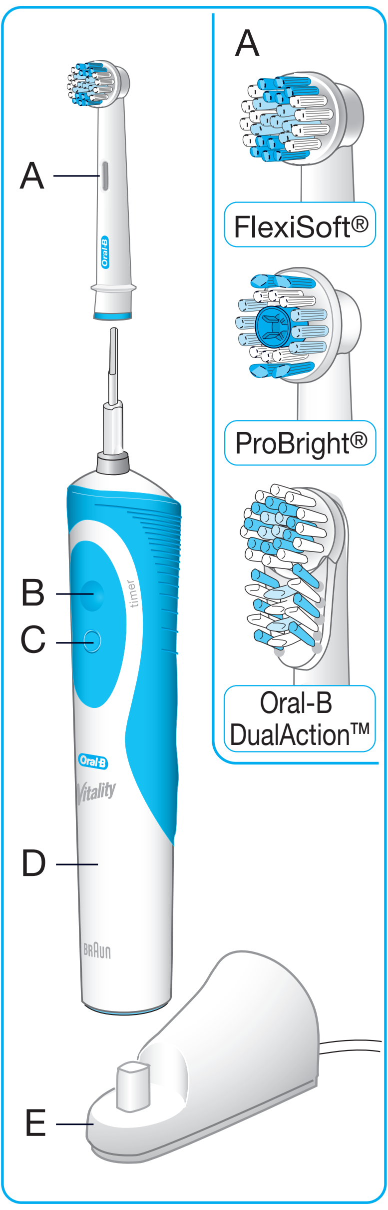
(TR) **Danışma Hattı**
0212-473-75-85

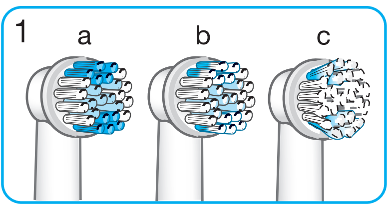
(RUS) **Телефонная помощь**
8-800-200-1444 (звонок бесплатный)

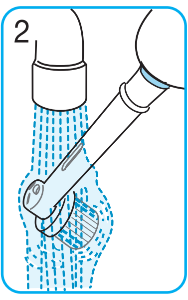
(UA) **Телефон допомоги**
38044 417 24 15

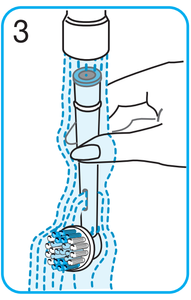
Internet:
www.oralb.com
www.braun.com

3-709-110/00/I-06/M
GB/F/PL/CZ/SK/H/TR/RUS/UA/Arab
Printed in Germany

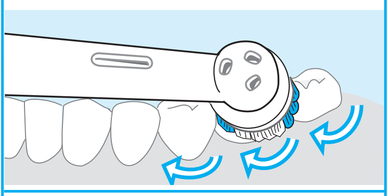


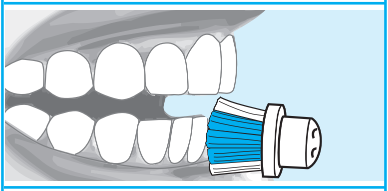


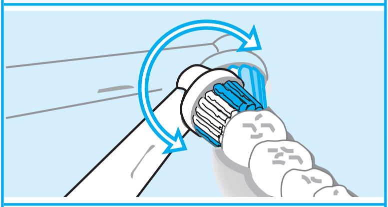




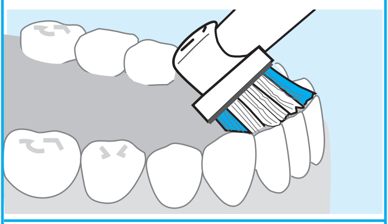
outsides



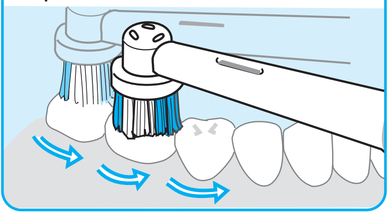




insides



tops



English

Please read the use instructions carefully before first use.

Important

- Periodically check the cord for damage. A damaged or non-functioning unit shall no longer be used. Take the charging unit (E) to an Oral-B Braun Service Centre.
- This product is not intended for use by children under age three.
- If the product is dropped, the brushhead should be replaced before the next use even if no damage is visible.

Description

A Brushhead (depending on model) – interchangeable
B On switch
C Off switch
D Handle
E Charging unit

Charging

- Plug the charging unit (E) into an electrical outlet. Place the handle on the charging unit. Handle must be switched off.
- A full charge takes 16 hours and will provide an operation time of approximately 20 minutes.
- For everyday use, the handle can be stored on the plugged-in charging unit to maintain the toothbrush at full power. Overcharging is impossible.

Battery maintenance

To maintain the maximum capacity of the rechargeable battery, you must discharge it at least once every 6 months. To do this, unplug the charging unit and allow the battery to run down with normal use.

Using the toothbrush

- Wet brushhead and apply toothpaste.
- Place brushhead on teeth, then switch on.
- Slowly guide the brushhead from tooth to tooth, first the outsides, then the insides, finally the chewing surfaces. Do not press too hard or scrub.
- After two minutes (brushing time recommended by dentists) the timer (D 12513 model only) will signal by a short stutter.
- During the first days of use, gums may bleed slightly. Should bleeding persist after 2 weeks, contact your dentist.
- Replace brushhead every 3 months, when bristles are worn (1c) or when colour on Indicator bristles (1b) has faded half-way down the bristles.

Cleaning

After use, rinse the brushhead under running water (2). Remove the brushhead and rinse brushhead and handle separately (3), then dry.

Subject to change without notice.

This product conforms to the European Directives EMC 89/336/EEC and Low Voltage 73/23/EEC.

This product contains rechargeable batteries. In the interest of protecting the environment, please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at an Oral-B Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.

Français

Veuillez lire le mode d'emploi soigneusement avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Important

- Vérifier de temps en temps que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé. Ne plus utiliser un appareil endommagé ou ne fonctionnant pas. Amener le chargeur (E) à votre Centre de Service Oral-B Braun.
- Ce produit ne convient pas aux enfants de moins de trois ans.
- Si le produit venait à tomber, la tête de brosse devra être remplacée avant la prochaine utilisation même si aucun dégât n'est apparent.

Description

A Brossette (suivant le modèle) – interchangeable
B Interrupteur marche
C Interrupteur arrêt
D Corps de brosse
E Chargeur

Mise en charge

- Brancher le chargeur (E) dans une prise électrique. Placer le corps de brosse sur le chargeur. La poignée doit être sur arrêt.
- Un cycle de charge complet prend 16 heures et vous permettra d'utiliser votre brosse à dents pendant environ 20 minutes.
- Pour une utilisation quotidienne, le corps de brosse peut rester posé sur le chargeur branchée pour que la brosse à dents électrique conserve sa pleine capacité. Toute surcharge est impossible.

Entretien de la batterie

Afin de conserver la capacité maximale de la batterie rechargeable, vous devez la décharger

complètement au moins une fois tous les 6 mois. Pour ce faire, débrancher le chargeur et laisser la batterie s'épuiser en utilisant la brosse à dents normalement.

Utilisation de la brosse à dents

- Humecter la tête de la brosse et appliquer du dentifrice.
- Poser la brosse sur les dents, avant de la mettre en marche.
- Déplacer lentement la brosse de dent en dent, d'abord la face externe puis interne, et terminer par les surfaces de mastication. Ne pas appuyer ou frotter trop fort.
- Après deux minutes (temps de brossage recommandé par les dentistes) le minuteur (uniquement pour la D 12513) émettra un signal par des interruptions brèves de la brosse.
- Lors des premiers jours d'utilisation, il est possible que les gencives saignent légèrement. Si le saignement persiste après 2 semaines, contactez votre dentiste.
- Remplacer la brossette tous les 3 mois, lorsque les poils sont émoussés (1c) ou lorsque l'indicateur coloré sur les poils (1b) s'est effacé jusqu'à mi-hauteur.

Nettoyage

Après usage, rincer la brossette sous l'eau courante (2). Retirer la brossette et rincer la tête et la poignée séparément (3), puis sécher.

Susceptible d'être modifié sans préavis.

Cet appareil est conforme aux normes Européennes fixées par les Directives 89/336/EEC et la directive Basse Tension 73/23/EEC.

Ce produit contient des accumulateurs rechargeables. Pour la protection de l'environnement, ne jetez pas le produit usagé avec les ordures ménagères. L'élimination peut avoir lieu dans un centre de service après-vente Oral-B Braun ou dans des lieux de collecte adaptés mis à votre disposition dans votre pays.

Polski

Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi przed użyciem szczoteczki po raz pierwszy.

Ważne

- Prosimy o okresowe sprawdzanie przewodu elektrycznego. W przypadku uszkodzenia, urządzenie nie powinno być używane. Prosimy o oddanie urządzenia do punktu serwisowego Oral-B Braun.
- Ten produkt nie powinien być używany przez dzieci poniżej 3-ego roku życia.
- W przypadku upadnięcia urządzenia na podłogę, końcówka powinna zostać wymieniona, nawet jeżeli nie stwierdza się żadnych widocznych uszkodzeń.

Opis

A Wymienna końcówka (w zależności od modelu)
B Włącznik
C Wyłącznik
D Uchwyt / Napęd
E Ładowarka

Ładowanie akumulatora

- Podłącz ładowarkę do prądu. Umieść napęd na bazie ładowarki. Napęd musi być wyłączony.
- Naładowanie akumulatora do pełna, zajmuje ok. 16 godzin i zapewnia 20 minutową pracę urządzenia.
- Do codziennego użytku, w celu utrzymania pełnej pojemności akumulatora, napęd należy zawsze odstawiać na podłączony do sieci blok ładowarki. Akumulator jest zabezpieczony przed ryzykiem przełado-wania.

Jak dbać o akumulator
Aby zachować maksymalną wydajność akumulatora, co najmniej raz na 6 miesięcy odłącz ładowarkę od sieci i całkowicie rozładuj akumulator.

Używanie szczoteczki elektrycznej

- Zmocz końcówkę i nałóż pastę do zębów.
- Dotknij szczoteczką do powierzchni zębów i włącz urządzenie.
- Prowadź szczoteczkę powoli od zęba do zęba, myjąc najpierw zewnętrzną a następnie wewnętrzną ich część. Zakończ na żującej powierzchni zębów. Nie przyciskaj ani nie szoruj zbyt mocno.
- Upłyniecie 2 minut (minimalny czas szczotkowania zalecany przez dentystów), sygnalizowane jest krótkim przerwaniem pracy szczoteczki (tylko w modelu D 12513).
- W ciągu pierwszych dni używania szczo-teczki elektrycznej może wystąpić lekkie krwawienie dziąseł. Jeśli krwawienie dziąseł utrzyma się dłużej niż dwa tygodnie należy skonsultować się ze stomatologiem.
- Końcówki powinny być wymieniane co 3 miesiące; należy je wymienić również w przypadku gdy włókna są zużyte (1c) lub gdy kolor na włóknach (1b) wyblaknie do połowy ich wysokości.

Czyszczenie urządzenia po użyciu

Po każdym użyciu dokładnie opłukaj końcówkę pod bieżącą wodą (2). Zdejmij końcówkę i osobno opłukaj końcówkę i napęd/uchwyt (3); następnie osusz obie części.

Zastrzega się prawo do dokonywania zmian bez wcześniejszego uprzedzenia.

Produkt ten spełnia wymogi dyrektywy EMC 89/336/EEC oraz dyrektywy 73/23 EEC dotyczącej elektrycznych urządzeń niskonapięciowych.

Urządzenie jest wyposażone w akumulator. Ze względu na ochronę środowiska naturalnego, zużytych akumulatorów nie należy wyrzucać ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Zużyty akumulator można zwrócić do najbliższego autoryzowanego serwisu Oral-B BRAUN lub przekazać innej placówce, która dokona utylizacji w sposób zgodny z obowiązującym prawem o ochronie środowiska naturalnego.

Český

Před prvním použitím si pečlivě přečtěte návod k použití.

Důležité
- Pravidelně kontrolujte, zda není poškozen síťový kabel. Poškozená či nefunkční jednotka nesmí být dále používána. Předejte nabíjecí jednotku (E) servisnímu středisku Oral-B Braun.
- Tento výrobek není určen pro používání dětmi ve věku do 3 let.
- Pokud Vám výrobek upadne, kartáčková hlava musí být před dalším použitím vyměněna, a to i v případě, že není patrné žádné poškození.

Popis

A Kartáčková hlava (dle modelu) – vyměnitelná
B Tlačítko zapnuto
C Tlačítko vypnuto
D Držadlo
E Nabíjecí jednotka

Nabíjení

- Zapojte nabíjecí jednotku (E) do zásuvky. Umístěte držadlo do nabíjecí jednotky. Držadlo musí být vypnuto.
- Plné dobití baterie trvá minimálně 16 hodin a vystačí přibližně na 20 minut používání.
- Při každodenním používání můžete rukojeť kartáčku ponechávat v nabíjecí jednotce a udržovat jej tak stále nabitý. Přebíjení není možné.

Údržba baterie
Maximální kapacitu nabíjecí baterie lze udržet pravidelným vypojováním nabíjecí jednotky z proudu a plným vybíjením baterie každých 6 měsíců používání. K vybití baterie vypněte nabíjecí jednotku a vybijte baterii běžným používáním.

Používání zubního kartáčku

- Navlhčete kartáčkovou hlavu a naneste zubní pastu.
- Přiložte kartáčkovou hlavu k zubům a zapněte.
- Pomalým přejížděním kartáčkové hlavy ze zubu na zub, nejdříve z vnější strany, poté z vnitřní strany, nakonec žvýkací plochy. Kartáček netiskněte příliš tvrdě.
- Po dvou minutách (dentisty doporučený čas čištění) časomíra (pouze model D 12513) signalizuje přerušovaným zvukem konec čištění.
- Během prvních dnů používání kartáčku mohou Vaše dásně lehce krvácet. Pokud krvácení přetrvává více než 2 týdny, poraďte se se svým zubním lékařem.
- Oral-B Vám doporučuje měnit kartáčkovou hlavu každé 3 měsíce, jestliže jsou vlákna opotřebená (1c) nebo jestliže je barva na indikačních vláknech (1b) do poloviny vybledlá.

Doporučení k čištění výrobku

Po použití kartáčku pečlivě propláchněte hlavu kartáčku pod tekoucí vodou (2). Vyjměte hlavu kartáčku z rukojeti a vyčistěte obě části zvlášť (3) pod tekoucí vodou, poté osušte.

Deklarovaná hodnota emise hluku tohoto spotřebiče je 63,5 dB(A), což představuje hladinu A akustického výkonu vzhledem na referenční akustický výkon 1 pW.

Podléhá změnám bez předchozího upozornění.

Tento přístroj odpovídá předpisům o odrušení (směrnice ES 89/336/EEC) a směrnici o nízkém napětí (73/23 EEC).

Tento výrobek obsahuje baterie pro opakované nabíjení. V zájmu ochrany životního prostředí nevyhazujte, prosím, výrobek po dožití do směsného odpadu. Servisní středisko Oral-B Braun nebo sběrná střediska nebezpečného odpadu se postarají o jeho odstranění.

Slovenský

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte návod na použitie.

Dôležité

- Pravidelne kontrolujte, či nie je sieťový kabel poškodený. Poškodené alebo nefunkčné zariadenie nesmie byť ďalej používané. V prípade poruchy alebo nesprávnej činnosti nabíjacej jednotky (E) kontaktujte servisné centrum Oral-B Braun.
- Tento výrobok nie je určený pre deti do troch rokov.
- Ak zariadenie spadlo, je potrebné pred ďalším použitím vymeniť nadstavec zubnej kefky, aj keď nie je viditeľné žiadne poškodenie.

Popis

A Nadstavec (dle modelu) – vymenitelný
B Tlačidlo zapnúť
C Tlačidlo vypnúť
D Rukoväť
E Nabíjací jednotka

Nabíjanie

- Zastrčte nabíjaciu jednotku (E) do elektrickej zásuvky. Založte rukoväť zubnej kefky na nabíjaciu jednotku. Rukoväť musí byť vypnutá.
- Doba úplného nabitia je najmenej 16 hodin a plne nabité zariadenie umožní približne 20 min používanie.
- Rukoväť zubnej kefky môže byť pre každodenné použitie a pre udržanie jej plného výkonu uložená na nabíjacej jednotke. Pritom nehrozí riziko prebitia batérie.

Údržba batérie

Pre zabezpečenie maximálnej kapacity nabíjateľnej batérie odpojte nabíjaciu jednotku od elektrickej zásuvky a pravidelným používaním úplne vybite rukoväť zubnej kefky každých 6 mesiacov alebo častejšie.

Používanie zubné kefky

- Navlhčite nadstavec a naneste zubnú pastu.
- Vložte nadstavec do Vašich úst a zapnite.
- Veďte nadstavec pomalymi pohybmi od jedného zuba k druhému, najskôr vonkajšiu stranu, potom vnútornú stranu a nakoniec žuvacie plôšky zubov. Nepritláčajte príliš silno.
- Po dvoch minútach (zubnými lekári odporúčaný čas čistenia) časovač (len model D 12513) signalizuje prerušovaným zvukom konec čištenia.
- V prvých dňoch používania môžu Vaše ďasná jemne krvácať. Ak to však trvá 2 týždne alebo dlhšie, prosím konzultujte to s Vaším zubným lekárom.
- Spoločnosť Oral-B Vám odporúča vymieňať nadstavce každé tri mesiace, ak sú vlákna opotrebovaná (1c) alebo ak je farba na indikačných vláknoch (1b) do polovice vyblednutá.

Odporúčané čistenie zubnej kefky

Po čistení zubov opláchnite dôkladne Vašu zubnú kefku pod tečúcou vodou (2). Oddeľte nadstavec od rukoväte a vyčistite obe časti oddelene (3) pod tečúcou vodou, následne obidve časti dôkladne osušte.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je 63,5 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Právo na zmeny vyhradené aj bez ďalšieho upozornenia.

Toto zariadenie vyhovuje predpisom o odrušení (smernica ES 89/336/EEC) a predpisom o nízkom napätí (smernica 73/23 EEC).

Toto zariadenie obsahuje nabíjateľné batérie. V záujme ochrany životného prostredia nevyhadzujte batérie po ukončení ich životnosti do bežného komunálneho odpadu. Odovzdať ich môžete v servisnom centre Oral-B Braun, prípadne na zbernom mieste vo vašom regióne.

Magyar

Kérjük, figyelmesen olvassa át a használati útmutatót az első használat előtt.

Fontos

- Időről időre ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a vezeték. A sérült vagy a működésképtelen egységet nem lehet tovább használni. Mutassa meg a töltő egységet (E) egy Oral-B Braun szervízben.
- A terméket 3 éven felüli gyermekek és felnőttek számára tervezték.
- Ha leesik a készülék, akkor a kefefejet ki kell cserélni a következő használat előtt, még akkor is, ha szemmel látható károsodás nem keletkezett rajta.

Termékleírás

A Kefefej (típustól függő) – felcserélhető
B Bekapcsoló
C Kikapcsoló
D Markolat
E Töltő egység

Töltés

- Csatlakoztassa a töltőegységet (E) egy elektromos aljzathoz. Tegye a fogkefe markolatot a töltőre a készülék kikapcsolt állapota mellett.
- A teljes feltöltés legalább 16 órát vesz igénybe, és kb. 20 percnyi használatot tesz lehetővé.
- Napi használat mellett a markolat a töltőn tárolható, és teljesen feltölthető. Az akkumulátor túltöltés ellen védett.

Akkumulátor karbantartás
Ahhoz, hogy fenntarthassa az újratölthető akkumulátor maximális kapacitását, merítse le teljesen legalább félévente. Ehhez a művelethez húzza ki az áramból a vezetéket és hagyja, hogy normál használat mellett a fogkefe teljesen lemerüljön.

Fogkefe használat

- Nedvesítse be a fogkefe fejét és tegyen rá fogkrémet.
- Emelje a fogaihoz a fogkefét és ezután kapcsolja be.
- Lassan vezesse a fogkefét fogról fogra haladva, először a külső, majd a belső és végül a rágófelületeket érintve. Ne nyomja a fogaira, vagy dörzsöljön vele túl erősen.
- Két perc elteltével (fogorvosok által ajánlott fogmosási időhossz) az időmérő (csak a D 12513 típus) jelezni fog: a fogkefe működése szakaszossá válik.
- Az első használatok alkalmával a fogíny enyhén vérezhet. Ha ez az állapot két hétig is fennáll, akkor konzultáljon fogorvosával.
- Cserélje le a fogkefe fejét 3 havonta, vagy mikor a szálak elhasználódnak (1c), ill. ha az Indicator szálak (1b) félig kifakulnak.

Tisztítás

Használat után öblítse le a fejet folyó víz alatt (2). Vegye le a fejet a markolatról és a markolatot, valamint a fejet külön-külön is öblítse le (3). Ezután hagyja megszáradni azokat.

A változtatás jogát fenntartjuk.

A termék megfelel mind az EMC követelményrendszerének, amint az Európa Tanács 89/336/EEC direktívájában szerepel, mind pedig az alacsonyfeszültségről szóló előírásoknak (73/23/EEC).

A termék újratölthető akkumulátort tartalmaz. A környezet megóvása érdekében, kérjük ne dobja ki a készüléket a háztartási hulladékkal együtt, annak hasznos élettartama végén. Adja le inkább egy Oral-B Braun szervízben, vagy az arra kijelölt gyűjtőhelyen.

Türkçe

Lütfen ilk kullanımdan önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz.

Önemli

- Cihazın elektrik kablosunu düzenli olarak kontrol ediniz. Zarar görmüş veya çalışmayan bir ünite bir daha kullanılamaz. Eğer kabloda bir hasar varsa, şarj ünitesini (E) en yakın yetkili Oral-B Braun servisine gösteriniz.
- Bu cihaz üç yaşın altındaki çocukların kullanımı için uygun değildir.
- Ürün yere düşürüldüğünde fırçabaşı zarar görmese bile bir sonraki kullanımdan önce değiştirilmelidir.

Tanımlamalar

A Fırçabaşı (modele gore değişir) – birbiriyle değiştirilebilir
B Açma anahtarı
C Kapama anahtarı
D Diş fırçası gövdesi
E Şarj ünitesi

Şarj etme

- Şarj ünitesini (E) elektrik prizine takınız. Diş fırçası gövdesini şarj ünitesinin üzerine yerleştiriniz. Diş fırçası gövdesi kapalı konumda olmalıdır.
- Diş fırçasının tam olarak şarj olması 16 saat sürer ve bu da yaklaşık 20 dakika süresince diş fırçalama olanağı sağlar.
- Günlük kullanımda, diş fırçası gövdesinin tam kapasite ile çalışması için, fişe takılı olan şarj ünitesi üzerinde bırakılabilir. Pilin fazla şarj olması gibi bir risk söz konusu değildir.

Pil bakımı
Şarj edilebilir pilin maksimum kapasitesini korumak için, en az 6 ayda bir, şarj ünitesinin prizden çekilerek, cihazın şarjı bitene dek kullanılması ve daha sonra tekrar şarj edilmesi gerekmektedir.

Diş fırçasının kullanımı

- Fırçabaşını ıslatıp diş macununu koyunuz.
- Fıçabaşını dişlerinizin üzerine yerleştirip cihazı çalıştırınız.
- Fırçabaşını yavaşça bir dişten diğerine geçiriniz. İlk önce dış, daha sonra iç ve son olarak da çiğneme yüzeylerini fırçalayınız. Çok fazla bastırmayınız ve sürtmeyiniz.
- Zamanlayıcı (yalnızca D12513 modelinde), diş hekimleri tarafından önerilen diş fırçalama süresi olan 2 dakika dolduğunda kısa ve kesik ses ile haber verir.

- Diş fırçanızı kullandığınız ilk günlerde dişetlerinizde hafif kanamalar meydana gelebilir. 2 hafta sonra dişeti kanamanız halen devam ediyor ise diş hekiminize başvurmalısınız.
- Fırçabaşını her 3 ayda bir kıllar eskidiğinde (1c) veya «Indicator» kıllardaki (1b) renk yarıya kadar beyazladığında değiştiriniz.

Temizleme

Fırçalamanız sona erdiğinde fırçabaşını akan suyun altında durulayınız (2). Fırçabaşını fırça gövdesinden çıkartıp her iki parçayı da akan suyun altında ayrı ayrı temizleyiniz (3) ve her iki parçayı da kurulayınız.

Bildirim yapılmadan değişiklik yapılabilir.

Bu ürün, şarj edilebilen piller ile sunulmaktadır. Çevrenin korunmasına yardımcı olmak amacı ile cihazın kullanım ömrü sona erdiğinde evdeki çöpe atmak yerine Oral-B Braun Servis Merkezine ya da yerel yönetmeliklerce belirlenmiş, onaylı yeniden dönüşüm ya da imha merkezlerine gönderiniz.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:
Braun GmbH
Frankfurter Straße 145
61476 Kronberg / Germany
☎ (49) 6173 30 0
Fax (49) 6173 30 28 75
Braun_infoline@Gillette.com

Русский

Пожалуйста, прочитайте данную инструкцию внимательно перед первым использованием зубной щетки.

Важно

- Периодически проверяйте шнур на наличие повреждений. Не используйте поврежденный или неработающий шнур, отнесите зарядное устройство (E) в сервисный центр Браун.
- Данный продукт не предназначен для использования детьми до 3-х лет.
- Если зубную щетку уронили, насадка должна быть заменена перед следующим использованием, даже если нет видимых повреждений.

Описание

A Насадка (в зависимости от модели) – сменная
B Включение
C Выключение
D Ручка
E Зарядное устройство

Зарядка

- Подключите зарядное устройства (E) к электрической розетке. Поставьте ручку щетки на зарядное устройство. Зубная щетка должна быть выключена.
- Полная зарядка аккумулятора занимает 16 часов и обеспечит работу зубной щетки в течение 20 минут.
- При ежедневном использовании, ручку зубной щетки можно хранить на зарядном устройстве для сохранения полного заряда аккумулятора. Избыточная зарядка аккумулятора невозможна.

Использование аккумулятора

Для сохранения максимальной емкости аккумулятора, необходимо его полностью разряжать как минимум каждые 6 месяцев. Чтобы это сделать, отключите зарядное устройство и при регулярном использовании полностью разрядите акмумулятор.

Использование зубной щетки

- Смочите головку щетки и нанесите зубную пасту.
- Поднесите головку щетки к зубам, затем включите ее.
- Медленно перемещайте головку зубной щетки от зуба к зубу, сначала очищая внешние поверхности зубов, затем внутренние, заканчивая чисткой жевательных поверхностей. Не нажимайте сильно на щетку и не трите.
- После двух минут чистки (рекомендуемое стоматологами время) таймер (только для модели D 12513) подаст короткий сигнал кратковременным прерыванием.
- В течение первых дней использования десны могут кровоточить. Если кровоточивость сохранится более 2 недель, обратитесь к стоматологу.
- Насадку зубной щетки необходимо менять каждые 3 месяца, когда щетинки изношены (1c) или когда окрашенные Индикаторные щетинки обесцветятся на половину (1b).

Уход за зубной щеткой

После использования, промойте головку щетки под струей воды (2). Снимите насадку и промойте отдельно насадку и ручку щетки (3), затем высушите.

Может быть изменена без предупреждений.

Данный продукт содержит аккумулятор. В интересах защиты окружающей среды, не выбрасывайте его вместе с домашним мусором после окончания службы. Утилизация может быть произведена в сервисном

центре Браун или в соответствии с требованиями страны.

Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Сделано в Германии, Браун ГмбХ,
Braun GmbH Werk Marktheidenfeld,
Baumhofstr. 40,
97828 Marktheidenfeld, Germany

Українська

Будь ласка ознайомтесь інструкцією.

Важливо

- Періодично перевіряйте шнур на наявність можливих пошкоджень. Ушкоджений або нефункціонуючий прилад не можна використати. Принесіть зарядний пристрій (E) до Сервісного Центру Браун.
- Цей продукт не призначений для використання дітьми молодше 3х років.
- Якщо Ваша щітка впала, замініть насадку перед наступним використанням навіть якщо пошкодження непомітні.

Опис

A Голівка щітки (залежно від моделі) – змінна
B Вмикач
C Вимикач
D Ручка
E Зарядний пристрій

Заряджання

- Ввімкніть зарядний пристрій (E) до електричної мережі. Помістіть щітку в зарядний пристрій. Щітка повинна бути вимкнена.
- Повне зарядження займає 16 годин. Його вистачає приблизно на 20 хвилин роботи.
- Для щоденного використання зубну щітку можна зберігати на зарядному пристрої, щоб підтримувати повний заряд щітки. Ризику надмірної зарядки не існує.

Встановлення батареї

Для підтримання максимальної ємності повністю розряджайте щітку під час роботи принаймні раз на шість місяців. Для того, щоб це зробити, вимикайте зарядний пристрій з мережі та користуйтеся щіткою в нормальному режимі до повного розряджання акумулятора.

Використання щітки

- Намочіть щітку та нанесіть зубну пасту.
- Піднесіть щітку до зубів та ввімкніть її.
- Повільно переміщуйте голівку щітки від зуба до зуба, спочатку із зовнішньої сторони, потім з внутрішньої і нарешті вздовж жувальних поверхонь. Не тисніть дуже сильно та не шкрябайте по зубах.
- Після двох хвилин (час рекомендований стоматологами) таймер (тільки для моделі D 12513) подасть сигнал.
- Протягом перших днів використання, ясна можуть трохи кровоточити. Якщо кровотеча продовжуватиметься через 2 тижні, Вам слід проконсультуватися з Вашим стоматологом.
- Змінюйте ваші насадки кожні 3 місяці, коли щетинки вже зношені (1c) або коли колір на щетинках Indicator® (1b) знебарвився наполовину.

Чищення

Після використання, помийте голівку щітки під водою (2). Вийміть голівку щітки, промийте її та покладіть окремо (3), потім висуште.

Виробник залишає за собою право на внесення змін без попереднього повідомлення.

У пристрої є акумулятор. З метою захисту оточуючого середовища, просимо Вас не викидати виріб у побутове сміття після закінчення строку його служби. Його можна віднести до Сервісного центру Oral-B Braun або до спеціальних місць, визначеного для цього у Вашій країні.

الضمان

نحن نقدم ضمان لمدة سنتين على المنتج بدءاً من تاريخ الشراء. خلال فترة الضمان، سوف نقوم بإلغاء أية أعطال في الجهاز ناتجة عن عيوب في المواد أو التصنيع مجانا، إما عن طريق تصليح أو استبدال الجهاز بالكامل كما نراه مناسباً. يغطي هذا الضمان كل بلد يباع فيه هذا المنتج من قبل براون أو الموزع المعتمد من براون.

هذا الضمان لا يغطي: الأعطال الناجمة عن سوء الاستعمال، الاستهلاك العادي وخصوصا رؤوس الفرشاة، والأعطال التي لها تأثيرثانوي طفيف لا يذكر على عمل أو قيمة الجهاز.

يبطل هذا الضمان إذا تم إصلاح الجهاز من قبل أشخاص غير معتمدين وإذا لم تستخدم قطع غيار براون الأصلية.

للحصول على الخدمة خلال فترة الضمان، سلم الجهاز بكامله أو أرسله مع وصل الشراء إلى مركز براون المعتمد لخدمة العملاء.

صنعت في ألمـانيـا

عام الصنع

لمعرفة عام الصنع، يرجى الرجوع الى رمز الإنتاج المؤلف من ٣ أرقام والموجود على الجزء الجانبي الأسفل من المقبض. الرقم الأول من رمز الإنتاج يشير الى الرقم الأخير في عام الصنع بينما يشير الرقمان التاليان الى الأسبوع المعين في عام الصنع.

مثال: « 547 » – تم صنع المنتج في الأسبوع ٤٧ من عام ٢٠٠٥.

Country of origin: Germany

Year of manufacture

To determine the year of manufacture, refer to the 3-digit production code located at the lower side part of the handle. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of manufacture.

Example: “547” – The product was manufactured in week 47 of 2005.

عربي

الرجاء قراءة تعليمات الاستخدام بتمعن قبل استخدام الفرشاة للمرة الاولى.

هام

- تفحص شريط الكهرباء دورياً لوجود أي عطل. لا يجب استخدام جهاز معطل أو لا يعمل. خذ وحدة الشحن إلى مركز صيانة Oral-B براون.
- هذا المنتج غير مخصص لكي يستخدم من قبل الإطفال دون عمر ٣ سنوات.
- إذا ما سقط المنتج، يجب استبدال رأس الفرشاة قبل الاستخدام التالي حتى ولو لم يكن هناك ضرر ظاهر.

الوصف

A رأس فرشاة (بحسب الطراز)
– قابل للاستبدال
B زر التشغيل
C زر التوقف
D المقبض
E الشاحن

شحن البطارية

- تمّ بوصل الشاحن (E) في مأخذ الكهرباء. ضع المقبض على الشاحن. يجب آن يكون المقبض مطفئاً.
- يحتاج الشحن الكامل إلى ١٦ ساعة ويوفر وقت تشغيل حوالي ٢٠ دقيقة.
- للاستخدام اليومي، يمكن وضع المقبض على الشاحن الموصول بالكهرباء للمحافظة على الشحنة الكاملة للفرشاة. من المستحيل شحن الفرشاة أكثر من طاقتها.

الاعتناء بالبطارية

للمحافظة على الطاقة القصوى للبطارية التي يعاد شحنها، يجب أن يتم تفريغها بالكامل مرة كل ٦ أشهر على الأقل. للقيام بذلك، أفصل الشاحن عن الكهرباء ودع البطارية تفرغ شحنتها من خلال الاستعمال العادي.

استخدام فرشاة الأسنان

- بلل رأس الفرشاة وضع معجون الأسنان.
- ضع الفرشاة على الأسنان وشغلها.
- حرك الفرشاة ببطء من سن إلى آخر، من الخارج أولاً، ثم من الداخل، وأخيراً أسطح المضغ. لا تضغط بشدة ولا تفرك.
- بعد انقضاء دقيقتين (وقت التنظيف الذي يوصي به أطباء الأسنان) سيقوم نظام التوقيت (طراز D12513 فقط) بإعطاء إشارة وهي عبارة عن تذبذب قصير في السرعة.
- في الأيام الأولى لاستعمال الفرشاة، قد تنزو اللثة قليلاً. إذا ما استمر النزيف لأكثر من أسبوعين يجب استشارة طبيب الأسنان.
- استبدل رأس الفرشاة كل ٣ أشهر، عندما تتلف الشعيرات (1c) أو عندما يتلاشى لون شعيرات المؤشر Indicator الزرقاء إلى النصف.

التنظيف

بعد الاستعمال، أشطفو رأس الفرشاة تحت ماء جارٍ (2). إنزع رأس الفرشاة واشطفه والمقبض كل على حدة (3) ومن ثم جففهما.

قابل للتغيير دون إنذار.

يتوافق هذا المنتج مع تعليمات الإتحاد الأوروبي EMC-Directive 89/336/EEC وقوانين الفولطية المنخفضة (73/23 EEC).

يحتوي هذا المنتج على بطاريات يعاد شحنها. لغرض حماية البيئة، الرجاء عدم التخلص من هذا المنتج في النفايات المنزلية في نهاية حياته العملية. يمكن التخلص من الجهاز في مركز خدمة Oral-B براون أو في أماكن تجميع مناسبة متوفرة في بلدك.

English

Guarantee
We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose. This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use, especially regarding the brushheads, as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Oral-B Braun Customer Service Centre.

For UK only:
This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Français

Garantie
Ce produit bénéficie d'une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.

Cette garantie couvre tous les pays dans lesquels cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur agréé.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale, particulièrement pour les brossettes, ainsi que les défauts ayant un impact négligeable sur la valeur ou le fonctionnement de l'appareil. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agrées par Braun ou si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour bénéficier de la garantie pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil complet avec votre preuve d'achat à un Centre de service clientèle Oral-B Braun agréé.

Polski

Warunki gwarancji

1. Gillette Group Poland Sp. z o.o. gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 24 miesięcy od daty jego wydania Kupującemu. Ujawnio ne w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie, przez wymieniony przez firmę Gillette Group Poland Sp. z o.o. autoryzowany punkt serwisowy, w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do autoryzowanego punktu serwisowego.
2. Kupujący może wysłać sprzęt do naprawy do najbliżej znajdującego się autoryzowanego punktu serwisowego wymienionego przez firmę Gillette Group Poland Sp. z o.o. lub skorzystać z pośrednictwa sklepu, w którym dokonał zakupu sprzętu. W takim wypadku termin naprawy ulegnie wydłużeniu o czas niezbędny do dostarczenia i odbioru sprzętu.
3. Kupujący powinien dostarczyć sprzęt w oryginalnym opakowaniu fabrycznym dodatkowo zabezpieczonym przed uszkodzeniem. Uszkodzenia spowodowane niedostatecznym zabezpieczeniem sprzętu nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
4. Niniejsza gwarancja obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Okres gwarancji przedłuża się o czas od zgłoszenia wady lub uszkodzenia do naprawy sprzętu.
6. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których Kupujący zobowiązany jest we własnym zakresie i na własny koszt.
7. Ewentualne oczyszczenie sprzętu dokonywane jest na koszt Kupującego według cennika danego autoryzowanego punktu serwisowego i nie będzie traktowane jako naprawa gwarancyjna.
8. Gwarancją nie są objęte:
   a) mechaniczne uszkodzenia sprzętu spowodowane w czasie jego użytkowania lub w czasie dostarczania sprzętu do naprawy;
   b) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
      – używania sprzętu do celów innych niż osobisty użytek;
      – niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, konserwacji, przechowywania lub instalacji;
      – używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych;
      – napraw dokonywanych przez nieuprawnione osoby; stwierdzenie faktu takiej naprawy lub samowolnego otwarcia sprzętu powoduje utratę gwarancji;

– przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub używania do napraw nieoryginalnych części zamiennych firmy Braun;

c) części szklane, żarówki oświetlenia;

d) ostrza i folie do golarek oraz materiały eksploatacyjne.

9. Bez nazwy i modelu sprzętu, daty jego zakupu potwierdzonej pieczątką i podpisem sprzedawcy karta gwarancyjna jest nieważna.
10. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Český

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku po dobu 2 let od data prodeje spotřebiteli. Během této záruční doby bezplatně odstraníme závady na výrobku, způsobené vadami materiálu nebo chybou výroby. Oprava bude provedena podle našeho rozhodnutí buď opravou nebo výměnou celého výrobku.Tato záruka platí pro všechny země, kam je tento výrobek dodáván firmou Braun nebo jejím autorizovaným distributorem.

Tato záruka se nevztahuje: na poškození, vzniklá nesprávným používáním a údržbou, na běžné opotřebení, jakož i na defekty, mající zanedbatelný vliv na hodnotu a použitelnost přístroje. Záruka pozbývá platnosti, pokud byl výrobek mechanicky poškozen nebo pokud jsou opravy provedeny neautorizovanými osobami nebo pokud nejsou použity originální díly Braun. Přístroj je určen výhradně pro domácí použití. Při použití jiným způsobem nelze uplatnit záruku.

Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva spotřebitele, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

Záruka platí jen tehdy, je-li záruční list řádně vyplněn (datum prodeje, razítko prodejny a podpis prodavače) a je-li současně s ním předložen prodejní doklad (dále jen doklady o koupi).

Chcete-li využít servisních služeb v záruční době, předejte nebo pošlete kompletní přístroj spolu s doklady o koupi do autorizovaného servisního střediska Braun. Aktualizovaný seznam servisních středisek je k dispozici v prodejnách výrobků Braun. Volejte bezplatnou infolinku 0800 11 33 22 pro informaci o nejbližším servisním středisku Braun.

O případné výměně přístroje nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná zákonná ustanovení. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek podle záznamu z opravny v záruční opravě.

Slovenský

Záruka

Na tento výrobok poskytujeme záruku po dobu 2 rokov odo dňa predaja spotrebiteľovi. Počas tejto záručnej doby bezplatne odstránime závady na výrobku, spôsobené vadami materiálu alebo chybou výroby a to podľa nášho rozhodnutia buď opravou alebo výmenou celého výrobku. Táto záruka platí pre všetky krajiny, kde tento výrobok dodáva firma Braun alebo jej autorizovaný distribútor.

Táto záruka sa nevzťahuje: na poškodenia, ktoré vzniknú nesprávnym používaním a údržbou, na bežné opotrebenie ako aj na defekty, ktoré majú zanedbateľný vplyv na hodnotu a použitie prístroja. Záruka stráca platnosť v prípade, že výrobok bol mechanicky poškodený, alebo sa uskutočnili opravy neautorizovanými osobami, alebo sa nepoužili originálne diely Braun. Prístroj je výhradne určený na domáce použitie. Pri použití iným spôsobom nie je možné záruku uplatniť.

Poskytnutím záruky nie sú ovlyvnené spotrebiteľské práva, ktoré sa ku kúpe predmetu viažu podľa zvláštnych predpisov. Záruka platí iba vtedy, ak je záručný list riadne vyplnený (dátum predaja, pečiatka predajne a podpis predavača) a zároveň s ním predložený doklad o predaji (ďalej iba doklady o zakúpení).

Ak chcete využiť servisné služby v záručnej dobe, kompletný prístroj spolu s dokladmi o zakúpení odovzdajte alebo zašlite do autorizovaného servisného strediska Braun. Aktualizovaný zoznam servisných stredísk je k dispozícii v predajniach výrobkov Braun.

Vzhľadom na prípadnú výmenu prístroja alebo na zrušenie kúpnej zmluvy platia príslušné zákonné ustanovenia. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej bol výrobok podľa záznamu z opravovne v záručnej oprave.

Magyar

Garancia

A garancia hatálya alól kivételt képeznek azok a meghibásodások, amelyek a készülék szakszerűtlen, vagy nem rendeltetésszerű használatára vezethetők vissza valamint azok az apróbb hibák, amelyek a készülék értékét, vagy használhatóságát jelentősen nem befolyásolják.

A garancia érvényét veszti, ha a készülék a Braun által kijelölt szervizeken kívül kerül javításra.

Részletes tájékoztató és a Braun által kijelölt szervizek címjegyzéke a készülékhez mellékelt garancia-levélben található.

Gillette Group Hungary Kereskedelmi Kft.,
1037 Budapest,
Szépvölgyi út 35-37
06-1/801-3800

Руский

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ФИРМЫ БРАУН / Орал-Би:

Для всех изделий БРАУН / Орал-Би мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия.
В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов или сборки.
В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствие с Законом о защите прав потребителей.
Гарантия обретает силу только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на последней странице оригинальной инструкции по эксплуатации Браун, которая является гарантийным талоном.
Эта гарантия действительна в любой стране в которую это изделие поставляется фирмой БРАУН / Орал-Би или назначенным дистрибьютором и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания.
Осуществление гарантийного обслуживания не влияет на дату истечения срока гарантии. Гарантия на замененные части истекает в момент истечения гарантии на данное изделие.
Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже), нормальный износ сменных чистящих насадок, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора.
Эта гарантия теряет силу если ремонт производился не уполномоченным на то лицом и если использованы не оригинальные детали фирмы БРАУН / Орал-Би.
В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любой из центров сервисного обслуживания фирмы Браун / Орал-Би.
Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке.
Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.
В соответствии с законом РФ № 2300-1 от 7.02.1992 г. «О Защите прав потребителей» и принятым дополнением к закону РФ от 9.01.1996 г. «О внесении изменений» и дополнений в закон
«О Защите прав потребителей» и «Кодекс РСФСР об административных правонарушениях», фирма Браун / Орал-Би устанавливает срок службы на свои изделия равным двум годам с момента приобретения или с момента производства, если дату продажи установить невозможно.
Изделия фирмы Браун / Орал-Би изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении правил по эксплуатации, приобретенное Вами изделие фирмы Браун / Орал-Би, может иметь значительно больший срок службы, чем срок установленный в соответствии с Российским законом.

Случаи, на которые гарантия не распространяется:

– дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
– использование в профессиональных целях;
– нарушение требований инструкции по эксплуатации;
– неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
– внесение технических изменений;
– механические повреждения;
– повреждения по вине животных, грызунов и насекомых (в том числе случаи нахождения грызунов и насекомых внутри приборов);
– для приборов, работающих от батареек, – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);

Внимание! Оригинальный Гарантийный Талон подлежит изъятию при обращении в сервисный центр для гарантийного ремонта. После проведения ремонта Гарантийным Талоном будет являться заполненный оригинал Листа выполнения ремонта со штампом сервисного центра и подписанный потребителем по получении изделия из ремонта. Требуйте проставления даты возврата из ремонта, срок гарантии продлевается на время нахождения изделия в сервисном центре.
В случае возникновения сложностей с выполнением гарантийного или послегарантийного обслуживания просьба сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса фирмы БРАУН / Орал-Би по телефону (095) 258 62 70.

Українська

Гарантійні зобов'язання фірми Braun

Для усіх виробів ми надаємо гарантію на два роки, починаючи з моменту придбання виробу. Протягом гарантійного терміну ми безплатно усуваємо шляхом ремонту, заміни деталей або заміни усього виробу будь-які заводські дефекти, викликані недостатньою якістю матеріалів чи складання.

У випадку неможливості ремонту у гарантійний період виріб може бути замінений на новий або аналогічний у відповідності до Законодавства про захист прав споживачів.

Гарантія набуває сили лише за умови, що дата придбання підтверджується печаткою та підписом ділера (магазину) на оригінальному гарантійному талоні Braun або на останній сторінці оригінальної інструкції з експлуатації Braun , яка також може бути гарантійним талоном.

Ця гарантія дійсна у будь-якій країні, у яку цей виріб поставляється фірмою Braun або призначеним дистриб"ютером, та де жодні обмеження з імпорту або інші правові положення не перешкоджають наданню гарантійного обслуговування.

Здійснення гарантійного обслуговування не впливає на дату закінчення терміну гарантії. Гарантія на замінені частини закінчується в момент закінчення гарантії на даний виріб.

Гарантія не покриває пошкодження, викликані невірним використанням (див. також перелік нижче), нормальний знос сіток та ножів для гоління, дефекти, що незначним чином впливають на якість роботи приладу. Ця гарантія втрачає силу, якщо ремонт здійснюється не вповноваженою для цього особою, та за умови, якщо використовуються не оригінальні деталі фірми Braun.

Термін придатності виробу - 2 роки з моменту придбання чи з моменту виготовлення, якщо дату придбання встановити неможливо. Вироби фірми Braun виготовлені відповідно до високих вимог європейської якості. При бережливому використанні та при дотриманні правил по експлуатації, вироби фірми Braun можуть мати значно більший термін служби аніж термін, встановлений у відповідності з Законодавством України

Усі інші вимоги разом із вимогами відшкодування не дійсні, якщо наша відповідальність не встановлена належним чином.

Випадки, на які не розповсюджується гарантія:

– дефекти, викликані форс-мажорними обставинами;
– використання з професійною метою;
– порушення вимог інструкції з експлуатації;
– невірне встановлення напруги мережі живлення (якщо це вимагається);
– здійснення технічних змін;
– механічні пошкодження;
– для приладів, що працюють на батарейках – робота з невідповідними або спрацьованими батарейками, будь-які пошкодження, викликані спрацьованими або підтікаючими батарейками;
– для бритв – зім'ята або порвана сітка.

У разі необхідності гарантійного чи післягарантійного обслуговування, звертайтеся за інформацією до Головного Офісу Сервісного Центру фірми Braun в Україні: Компанія «Імпортбитсервіс – Україна», м. Київ, вул. Глибочицька 53.
Тел. (044) 417-24-15.
Тел / факс (044) 417-24-26

Сервіс-Центри і Центри Гарантійного Обслуговування

Ukraine
Importbytservice-Ukraine
Hlybotchytska str.53, Kyiv
Tel # 380-44-417-24-15
Tel / Fax # 380-44-417-24-26

Товар Сертифіковано

УкрТЕСТ - 005

Guarantee and Service Centers

Bureaux de garantie et centrales service après-vente

Punkty serwisowe

Pozáruâní a servisní centra

Pozáruâné a servisné centrá

Szervíz

Garanti bürolari ve merkezi servis yerleri

Гарантийные и сервисные центры

Гарантійні та сервісні центри

Deutschland
Gillette Gruppe Deutschland GmbH&Co.ohG
Braun Kundendienst
Bitte erfragen Sie das nächstliegende Braun Service Center unter
☏ 00800 / 27 28 64 63

Austria
Gillette Gruppe Österreich
Braun Kundendienst
Bitte erfragen Sie das nächstliegende Braun Service Center unter
☏ 00800 / 27 28 64 63

Argentina
Gillette Argentina S.A.
Braun Division
Gobernador Ugarte 3561
1605 Munro
☏ 0-8004444553

Australia
Gillette Australia Pty. Ltd.,
Scoresby, 5 Caribbean Drive
Melbourne, Victoria 3179,
☏ 1 800 641 820

Bahrain
Yaquby Stores
Government road,
Bab ALBahrein
P.O. Box: 158, Manama
☏ 02-28887

Barbados
Dacosta Mannings Inc.
Household & Furniture
Pier Head
Division Dacosta Mannings Building
P.O. Box: 176
Bridgetown
☏ 0431-8700

Belarus
Elektroservice & Co., Ltd
Tchernyshevsky str. 10A-409
220012 Minsk
☏ (17)-2856922

Belgium
Gillette Group Belgium NV,
J. E. Mommaertslaan 18 A,
1831 Diegem,
☏ 02-71 19 104

Bermuda
Gibbons Company
21 Reid Street
P.O. Box HM 11
Hamilton
☏ 295 00 22

Brasil
Fixnet Servicios & Comércio Ltda.
R. Gaspar Fernandes, 377
São Paulo – SP,
☏ 0800 16 26 27

Bulgaria
Stambouli Ltd.
16/A Srebarna Street
1407 Sofia
☏ +359 2 528 988

Canada
Gillette Canada Company,
Braun Consumer Service
4 Robert Speck Parkway,
Mississauga L4Z 4C5,
Ontario,
☏ 1 800 387 6657

Česká Republika
PH SERVIS sro.,
V Mezihori 2,
18000 Praha 8,
☏ 266 310 574

Chile
Productos Gillette Chile Lda.
División Braun
Avda. Andrés Bello #2711, p10
Las Condes
P.O. Box: Casilla 16426
Santiago
☏ 02-2809023

China
Gillette (Shanghai) Sales Co. Ltd.
550 Sanlin Road, Pudong,
Shanghai 200124,
☏ 00 86 21 5849 8000

Colombia
Gillette de Colombia S.A.,
Calle 100
No. 9A – 45 Piso 3.
Bogotá, D.C.,
☏ 01 8000 5 27286

Croatia
Iskra elektronika d.o.o.,
Bozidara Magovca 63,
10020 Zagreb,
☏ 1 - 6 60 17 77

Cyprus
Kyriakos Papavasiliou Trading
Limassol Avenue, 173 - Industrial Area Latsia
Nicosia
☏ 02-314111

Danmark
Gillette Group
Danmark A /S,
Teglholm Allè 15,
2450 Kobenhavn SV,
☏ 70 15 00 13

Dutch Antilles
Boolchand´s Ltd.
Heerenstraat 4 B
P.O. Box: 36
802 NA - Willemstad-Curacao
Curacao N.A.
☏ 09-612262

Egypt
Uni Trade,
25 Makram Ebied Street,
P.O. Box 7607, Cairo,
☏ 02-2740652

España
Braun Española S.A.,
Braun Service,
Enrique Granados, 46,
08950 Esplugues de Llobregat
(Barcelona),
☏ 901 11 61 84

Estonia
Servest Ltd.,
Raua 55, EE 10152 Tallin,
☏ 627 87 32

France
Groupe Gillette France - Division Braun,
9, Place Marie Jeanne Bassot,
92693 Levallois Perret Cédex,
☏ (1) 4748 70 00

Greece
Berson S.A.,
47, Agamemnonos,
17675 Kallithea Athens,
☏ (210)-9 47 87 00

Guadeloupe
Ets. André Haan S.A.,
Zone Industrielle
B.P. 335,
97161 Pointe-à-Pitre,
☏ 26 68 48

Hong Kong
Gillette Hong Kong Ltd.
10 Hysan Avenue,
Causeway Bay
13/F, Sunning Plaza
Hong Kong
☏ 02-5399690 / 9800

Hungary
Gillette Group Hungary
Szépvölgyi út 35 - 37
1037 Budapest
☏ 01-801-3800

Iceland
Verslunin Pfaff h f.,
Grensasvegur 13,
Box 714,
121 Reykjavik,
☏ 53 32 22

India
Braun Division,
c/o Gillette Div.
Op. Pvt. Ltd.,
34, Okhla Industrial Estate,
New Delhi 110 020,
☏ 11 68 30 218

Iran
Tehran Bouran Company
145 Ghaem Magham Farahani
Tehran
☏ 18312766

Ireland (Republic of)
Gavin's Electronics,
83-84, Lower Camden Street,
Dublin 2,
☏ 1800 509 448

Israel
S. Schestowitz Ltd.
8, Shacham Str.
49517 Tel-Aviv
☏ 1 800 335 959

Italia
Servizio Consumatori Braun
Gillette Group Italy S.p.A.,
Via G. B. Pirelli, 18,
20124 Milano,
☏ 02 / 6678623

Jordan
Interbrands
Wadi Al-Sir, Adwiat alhekmah
St. Mekadabi bld.
Amman
☏ +692 582 75 67

Korea
Gillette Korea Ltd.
144-27 Samsung-dong,
Kangnam-ku,
Seoul, Korea,
☏ 080-920-6000

Kuwait
Union Trading Company,
Braun Service Center,
P. O. Box 28 Safat,
Safat Code 13001,
Kuwait,
☏ 04 83 32 74

Latvia
Latintertehservice Co.,
72 Bullu Street, House 2,
Riga 1067,
☏ 2 40 39 11

Lebanon
Magnet Sal - Fattal Hldg
Sin El Fil - Jisr El Wati
P.O. Box: 110-773
Beirut
☏ 1485250

Lithuania
Elektronas AB,
Kareiviu 6,
LT 2600 Vilnius,
☏ 277 76 17

Luxembourg
Sogel S. A.,
Rue de l'industrie 7,
L-2543 Windhof,
☏ 4 00 50 51

Malaysia
Fimaco Sdn Bhd
Lot 44653, Jalan 7A/62A,
Bandar Manjalara
Wisma Fiamma
52200 Kuala Lumpur
☏ 03 – 62798851

Malta
Kind's,
287, Republic Street,
Valletta VLT04,
☏ 24 71 18

Marocco
Avendis Cosmetiques
Depot Tmta - Rue
Chefchaouen,
Ain Sebba
Casablanca
☏ 22664769

Mauritius
J. Kalachand & Co. Ltd.,
DBM Industrial Estate,
Stage 11, P.O.B. 634,
Plaine Lauzun,
☏ 2 12 84 10

Mexico
Braun de México
y Cia. de C.V.
Calle Cuatro No.4,
Fraccionamiento Industrial
Alce Blanco,
Naucalpan de Juárez,
Estado de México.
C.P. 53370
☏ 01-800-508-58-00

Nederland
Gillette Groep
Nederland BV,
Visseringlaan 22,
2288 ER Rijswijk,
☏ 0800-4 45 53 88

New Zealand
SellAgence Ltd
59-63 Druces Rd.
Manukau City
☏ 0800 427 286

Nippon
Gillette Japan Inc.,
Queens Tower, 13F
3-1, Minato Mirai 2-Chome
Nishi-Ku,
Yokohama 220-6013
Japan
☏ 045-680 37 00

Norge
Gillette Group Norge AS,
Nils Hansensvei 4,
P.O. Box 79 Bryn,
0667 Oslo,
☏ 022-72 88 10

Oman
Naranjee Hirjee & Co.
10 Ruwi High
P.O. Box: 9
Muscat
☏ 24784842

Pakistan
Gillette Pakistan Limited,
Dr. Ziauddin Ahmend
Road,
Karachi 74200,
☏ 21 56 88 930

Paraguay
Centro Electronico
Integral de Andres
Rivarola
Technical Service
Cnel. Días 483
c/Campos Cervera
dentrás del Hospital
Bautista
Asunción
☏ 021-604151

Philippines
Gillette Philippines Inc.,
Corporate Corner
Commerce Avenues
20/F Tower 1,
IL Corporate Centre
1770 Muntinlupa city
☏ 02-771071 02-06/-16

Poland
Gillette Group Poland
Sp.Z o.o,
ul. Domaniewska 41,
02-672 Warszawa,
☏ 22 548 88 88

Portugal
Grupo Gillette Portugal,
Lda.,
Braun Service,
Rua Tomás da Fonseca,
Torre G - 2° A,
1600-209 Lisboa,
☏ 808 2 000 33

Réunion
Dindar Confort,
Rte du Gymnase,
Boite Postale 278,
97940 St. Clotilde,
☏ 026 92 32 03

Romania
Gillette Romania srl.
Calea Floreasca
nr. 133-137 et 1, sect 1,
714011 Bucuresti
☏ 01-2319656

Russia
RTC Sovinservice,
Rusakovskaya 7,
107140 Moscow,
☏ (095) 264 41 61

Saudi Arabia
AL Naghi company
AL Madinah road
opposite to Fetihi center,
Al Forsan
P.O. Box: 269
21411 Jeddah
☏ 02 - 651 8670

Schweiz/Suisse/Svizzera
Telion AG,
Rütistrasse 26,
8952 Schlieren,
☏ 0844-88 40 10

Serbia/Montenegro
BG Elektronik,
Bulevar Kralja
Aleksandra 34,
11000 Beograd,
☏ 011 3240 030

Singapore (Republic of)
Beste (S) Pte. Ltd.,
No. 6 Tagore Drive,
03-04 Tagore Industrial
Building,
Singapore 787623,
☏ (65) 6552 2422

Slovakia
Techno Servis Bratislava
Trhová ul.
841 02 Bratislava IV
☏ 02 / 64 46 36 43

Slovenia
Lomas d.o.o.
Trzaska cesta 132
1000 Ljubljana
☏ 01-4233620

South Africa
Fixnet CC.
159 Queen Street,
Kensington South
P.O. Box: 751770
Johannesburg
☏ 6156765/6

St. Maarten
Rupchand Sons n.v.
(ram's),
P. O. Box 79, Philipsburg,
Netherlands Antilles,
☏ 52 29 31

St. Thomas
Boolchand's Ltd.,
31 Main Street,
P. O. Box 5667,
00803 St. Thomas,
US Virgin Islands,
☏ 340 776 0302

Suomi
Gillette Group Finland Oy,
P.O. Box 9,
Niittykatu 8, PL 9,
02200 Espoo,
☏ 09-45 28 71

Sverige
Gillette Group Sverige AB,
Dept. Sweden,
Stockholm Gillette
Räsundavägen 12,
Box 702, 16927 Solna,
☏ 020-21 33 21

Syria
Ahmed Hadaya Company
Shallan Houboubi
street, 1st.
P.O. Box: 33403
Damascus
☏ 113346976

Taiwan
Gillette Taiwan Inc.
Taiwan Branch office
7Fl, No. 99, Fu-Hsin North
Road, 105,
(105) Taipei
☏ 02-27197366917

Thailand
Diethelm & Co Ltd
2535 Sukhumvit Road,
Bangchack, Prakhanong
10260 Bangkok
☏ 2332-6060 ext.
1076,1052

Tunesie
Generale d'Equipement
Industr., (G.E.I.)
24 rue du Golfe Arabe,
Tunis, 2000,
☏ 71 71 68 80

Turkey
Gillette Sanayi ve
Ticaret A.S.,
Polaris Is Merkezi,
Ahi Evran Cad., No:1,
34398 Maslak, Istanbul,
☏ 0212-473 75 85

Ukraine
Importbytservice
Glubochitskaya 53
254050 Kiev
☏ 044-417-24-15

United Arab Emirates
The New Store LLC
Burjman shopping mall,
Bur Dubai
P.O. Box: 3029
Dubai
☏ 43404545

Uruguay
Driva S. A.,
Marcelilno Sosa 2064,
11800 Montevideo,
☏ 2 924 95 76

USA
The Gillette Company
Braun Consumer Service,
1, Gillette Park 4k-16,
Boston,
MA 02127-1096,
☏ 1-800-272-8611

Venezuela
Gillette de Venezuela S.A.,
Av. Blandin,
Centro San Ignacio
Torre Copérnico, Piso 5
La Castellana, Caracas
☏ 0800-4455388

Yemen (Republic of)
Saba Stores for Trading,
26th September Street,
P. O. Box 5278,
Taiz,
☏ 4-25 23 88

For latest updates, please refer to www.Braun.com.